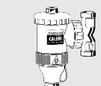


5453 05 DN 20/3/4" F (ISO 228-1)
5453 06 DN 25/1" F (ISO 228-1)
5453 16 DN 25/1" M (ISO 228-1)
5453 07 DN 32/1 1/4" F (ISO 228-1)

5453 02 DN 20 / Ø 22 mm
5453 03 DN 25 / Ø 28 mm

5453 45 DN 20/3/4" F (ISO 228-1)
5453 46 DN 25/1" F (ISO 228-1)
5453 47 DN 32/1 1/4" F (ISO 228-1)

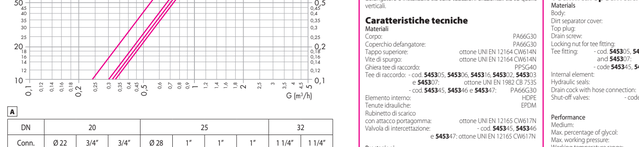
www.caleffi.com

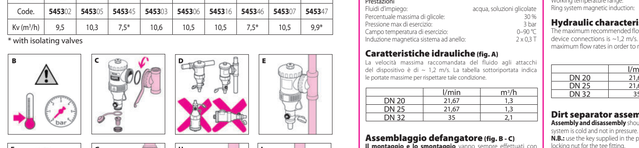
© Copyright 2023 Caleffi

PACKAGING

A	DN	20		25		32	
Conn.	Ø 22	3/4"	3/4"	Ø 28	1"	1 1/4"	1 1/4"
Code.	5453 02	5453 05	5453 45	5453 03	5453 06	5453 46	5453 07
Kv (m³/h)	9,5	10,3	7,5*	10,6	10,5	7,5*	10,5
9,9*							

* with isolating valves





ITALIANO (IT)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

DEFANGATORE IN TECNOPOLIMERO CON MAGNETE - DIRTMAG

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ segnala:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLI!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

Il simbolo ⚠ riportato sull'anello estraibile indica **la presenza di elementi generanti un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.**

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Il defangatore separa le impurità contenute negli impianti di climatizzazione, raccogliendole in un'ampia camera di decantazione, da cui possono essere scaricate ad impianto funzionante. L'anello magnetico estraibile trattiene le impurità ferromagnetiche. Questo defangatore è installabile su tutte tubazioni orizzontali su su quelle verticali.

Caratteristiche tecniche

Materiali	
Corpo:	PA66GK30
Coperchio defangatore:	PA66GK30
Tappo superiore:	ottone UNI EN 12164 CW614N
Vite di spurgo:	ottone UNI EN 12164 CW614N
Chiave test (fe accordo):	- cod. **5453**05, **5453**06 and **5453**07: PPSG40
	- cod. **5453**45, **5453**46 and **5453**47: PA66GK30
Internal element:	HDPE
Hydraulic seals:	EPDM
Drain cock with hose connection:	brass EN 12165 CW617N
Shut-off valves:	- code **5453**05, **5453**06 and **5453**07: brass EN 12165 CW617N
	- code **5453**45, **5453**46 and **5453**47: PA66GK30
Performance	
Fluids:	water, glycol solutions
Max. percentage of glycol:	30 %
Max. working pressure:	3 bar
Working temperature range:	0-90 °C
Ring system magnetic induction:	2 x 0,3 T

Hydraulic characteristics (fig. A)
The maximum flow rate of the heat transfer medium at the device connections is ~1,2 m/s. The following table shows the maximum flow rates in order to meet this requirement.

Caratteristiche idrauliche (fig. A)
La velocità massima raggiungibile del fluido agli attacchi del dispositivo è di ~ 1,2 m/s. La tabella sottoriportata indica le portate massime per rispettare tale condizione.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1

Dirt separator assembly (fig. B - C)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not in pressure.
N.B.: use the key supplied in the packaging to fully tighten the side locking nut for the test fitting.

Installation (fig. D - E - F - G - H - L - M - N):
Manually turn the test fitting to adapt the connections for horizontal or vertical pipes (coupling with position marker) and install in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body.

N.B. (fig. G - H - I - L - M - N): for 545302, 545303, 545345, 545346 and 545347 versions, remove the pipes from the fitting's packaging, fully slot the pipes into the tee fitting connections, then tighten the nuts. If everything is correctly installed, fully slot the pipe into the side with the arrow and then into the other side. Tighten the nuts.
Release the air which has accumulated at the top of the body by using a screwdriver to rotate the air bleeder bleed screw counterclockwise, fully a fitting. Stringere le calotte.
Evacuare l'aria accumulata nella parte superiore del corpo del dispositivo mediante rotazione della vite di sfiato con un cacciavite e chiavar a farfalla da 5 mm, la vite sul tappo superiore. Al termine dell'operazione chiudere la farfalla (fig. N).

Schemi installazione (fig. O - P - Q - R - S)

Scarico fanghi (fig. T - U):
Rimuovere l'anello in cui sono alloggiati i magneti (fig. T) ed effettuare lo spurgo periodico anche ad impianto funzionante, con l'apposita chiavetta in dotazione (fig. U). Il rubinetto di scarico è orientabile, in base alle esigenze di manovra.

Manutenzione (fig. V):
In caso di necessità, dopo aver intercettato le tubazioni, svitare il tappo superiore con la chiave in dotazione e rifare l'elemento interno per la pulizia (fig. V).

Aggiunta additivi chimici (fig. Z)
In caso di necessità è possibile utilizzare il dispositivo come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici, a protezione dell'impianto (inhibitors, filmer, etc).
Prima di effettuare l'operazione occorre chiudere le valvole di intercettazione e depressurizzare il dispositivo aprendo il rubinetto di scarico fango (fig. U).
Svitare il tappo superiore e versare l'additivo nel dispositivo.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

TECHNOPOLYMER DIRT SEPARATOR WITH MAGNET - DIRTMAG

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

The ⚠ **symbol on the removable ring indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electronic appliances in the vicinity.**

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The dirt separator separates off the impurities contained in air-conditioning systems, collecting them in a large decantation chamber from which they can be discharged while the system is running. The removable magnetic ring captures ferromagnetic impurities. This dirt separator can be installed on both horizontal and vertical pipes.

Technical specifications

Materials	
Body:	PA66GK30
Dirt separator cover:	PA66GK30
Top plug:	brass EN 12164 CW614N
Drain screw:	brass EN 12164 CW614N
Locking nut for test fitting:	PPSG40
Tee fitting:	- code **5453**05, **5453**06 and **5453**07: brass EN 12165 CW617N
	- code **5453**45, **5453**46 and **5453**47: PA66GK30
Internal element:	HDPE
Hydraulic seals:	EPDM
Drain cock with hose connection:	brass EN 12165 CW617N
Shut-off valves:	- code **5453**05, **5453**06 and **5453**07: brass EN 12165 CW617N
	- code **5453**45, **5453**46 and **5453**47: PA66GK30
Performance	
Fluids:	water, glycol solutions
Max. percentage of glycol:	30 %
Max. working pressure:	3 bar
Working temperature range:	0-90 °C
Ring system magnetic induction:	2 x 0,3 T

Hydraulic characteristics (fig. A)
The maximum flow rate of the heat transfer medium at the device connections is ~1,2 m/s. The following table shows the maximum flow rates in order to meet this requirement.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1

Assemblage defangatore (fig. B - C)
Il montaggio e lo smontaggio devono sempre effettuarsi con impianto fredda e non in pressione.
NB: utilizzare la chiave in confezione per serrare a battuta la ghiera laterale per il test accessorio.

Installazione (fig. D - E - F - G - H - L - M - N):
Ruotare manualmente il tee di raccordo per adattare gli attacchi alle tubazioni orizzontali o verticali (accoppiamento con nocciolo di posizione) ed installare secondo senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo.

NB (fig. G - H - I - L - M - N): per versioni 545302, 545303, 545345, 545346 e 545347 inserire i raccordi in confezione nelle tubazioni, inserisce le tubazioni nella morsa del tee e stringere le ghiere. In caso di retrofit, tagliare le tubazioni secondo una lunghezza sufficiente a permettere la rimozione del tee e poi inserire tutto, fino a battuta. Stringere le calotte.
Evacuare l'aria accumulata nella parte superiore del corpo del dispositivo mediante rotazione della vite di sfiato con un cacciavite e chiavar a farfalla da 5 mm, la vite sul tappo superiore. Al termine dell'operazione chiudere la farfalla (fig. N).

Schemi installazione (fig. O - P - Q - R - S)

Scarico fanghi (fig. T - U):
Rimuovere l'anello in cui sono alloggiati i magneti (fig. T) ed effettuare lo spurgo periodico anche ad impianto funzionante, con l'apposita chiavetta in dotazione (fig. U). Il rubinetto di scarico è orientabile, in base alle esigenze di manovra.

Manutenzione (fig. V):
In caso di necessità, dopo aver intercettato le tubazioni, svitare il tappo superiore con la chiave in dotazione e rifare l'elemento interno per la pulizia (fig. V).

Aggiunta additivi chimici (fig. Z)
In caso di necessità è possibile utilizzare il dispositivo come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici, a protezione dell'impianto (inhibitors, filmer, etc).
Prima di effettuare l'operazione occorre chiudere le valvole di intercettazione e depressurizzare il dispositivo aprendo il rubinetto di scarico fango (fig. U).
Svitare il tappo superiore e versare l'additivo nel dispositivo.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, consulter le site www.caleffi.com

POT DE DÉCANTATION EN TECHNOPOLYMÈRE AVEC AIMANTS - DIRTMAG

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ÊTRE SOURCE DE DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

Le symbole ⚠ **indiqué sur l'anneau extractible indique la présence d'aimant générant un fort champ magnétique pouvant éventuellement endommager les appareils électroniques qui se trouveraient à proximité.**

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Le pot de décantation sépare les impuretés contenues dans les installations de chauffage et de refraîchissement, et les recueille dans une chambre de décantation de grande taille, d'où elles peuvent ensuite être vidangées, même lorsque l'installation fonctionne. La bague magnétique extractible retient les impuretés ferreuses. Il est possible d'installer ce pot de décantation aussi bien sur des tubes horizontaux que sur des tubes verticaux.

Caractéristiques techniques

Matériaux	
Corps:	PA66GK30
Couvercle du pot de décantation:	PA66GK30
Bouchon supérieur et vis de purge :	laiton EN 12164 CW614N
Écrou-raccord de contrôle :	PPSG40
T de raccordement :	- code **5453**05, **5453**06 et **5453**07: laiton EN 12165 CW617N
	- code **5453**45, **5453**46 et **5453**47: PA66GK30
Grille interne :	HDPE
Joints :	EPDM
Robinet de vidange avec tête :	laiton EN 12165 CW617N
Vannes d'arrêt :	- code **5453**05, **5453**06 et **5453**07 : laiton EN 12165 CW617N
	- code **5453**45, **5453**46 et **5453**47 : PA66GK30
Performances	
Fluides admissibles :	eau, eau glycolée
Pourcentage maxi de glycol :	30 %
Pression maxi d'exercice :	3 bar
Plage température d'exercice :	0-90 °C
Induction magnétique système à anneau :	2 x 0,3 T

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)
Pour permettre une bonne décantation, nous recommandons une vitesse maximale de ~1,2 m/s au raccordement du pot à boue. Le tableau ci-dessous indique les débits maximum, selon les diamètres, pour respecter cette vitesse.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1

Assemblage du pot de décantation (fig. B - C)
Toujours procéder au montage/démonta lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.
NB : utiliser la clé fournie pour serrer à fond l'écrou tournant du raccordement.

Installation (fig. D - E - F - G - H - L - M - N):
Tourner manuellement le T pour le raccordement aux tubes horizontaux ou verticaux (couplage avec butées de position) et installer en respectant le sens du flux indiqué par la flèche.

NB (fig. G - H - I - L - M - N) : pour les versions 545302, 545303, 545345, 545346 et 545347, insérer sur les tubes les raccords à compression fournis, emboîter les tuyaux à fond dans les raccords du T, serrer les écrous. En cas de rénovation, couper les tuyaux selon une longueur suffisante pour permettre le retrait du T puis les emboîter jusqu'à butée. Serrer les écrous.
Evacuer l'air accumulé dans la partie supérieure du pot de décantation en desserrant la vis sur le bouchon supérieur (fig. N) à l'aide d'un tournevis ou d'une clé de papillon de 5 mm, puis le revisser à fond.

Schémas d'installation (fig. O - P - Q - R - S)

Évacuation des boues (fig. T - U)
Enlever l'anneau renfermant les aimants (fig. T) et évacuer les impuretés en ouvrant le robinet de vidange à l'aide de la clé (fig. U) faisant partie du kit, même si le circuit fonctionne. Le robinet de vidange peut être orienté en fonction des exigences de manœuvre.

Entretien (fig. V)
En cas de nécessité, après avoir isolé les alternatives, dévisser le couvercle supérieur avec la clé fournie et dégager la grille interne pour la nettoyer (fig. V).

Ajout d'additifs chimiques (fig. Z)
En cas de nécessité, il est possible d'utiliser le dispositif comme point d'introduction dans le circuit d'additifs chimiques, pour la protection de l'installation (volume 0,4).
Avant d'effectuer l'opération, il faut fermer les vannes d'arrêt et vidanger le dispositif en ouvrant le robinet de vidange (fig. U).
Dévisser le bouchon supérieur et verser l'additif dans le dispositif.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

SCHLAMMABSCHEIDER AUS TECHNOPOLYMER MIT MAGNET - DIRTMAG

Hinweis

Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden werden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFÄHRDESITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

Das Symbol ⚠ **auf dem abnehmbaren Ring weist auf vorhandene Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld Feld erzeugen und möglicherweise Schäden an in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen können.**

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Der Schlammabscheider scheidet die in Klimaanlagen enthaltenen Verunreinigungen in einer großen Dekantierkammer ab, aus der sie bei laufendem Betrieb der Anlage abgeführt werden können. Der abnehmbare Magnetring hält die ferromagnetischen Verunreinigungen ab. Dieser Schlammabscheider kann sowohl in senkrechten als auch waagrechten Rohrleitungen installiert werden.

Technische Eigenschaften

Materialien	
Gehäuse:	PA66GK30
Deckel des Schlammabscheiders:	PA66GK30
Oberer Kappe und Ablassschraube:	messing EN 12164 CW614N
Nutmutter für T-Stück:	PPSG40
T-Stück :	- Artikel **5453**05, **5453**06, **5453**07 und **5453**09: messing EN 12165 CW617N
	- Artikel **5453**45, **5453**46 und **5453**47: PA66GK30
Innenelement:	HDPE
Dichtungen:	EPDM
Entleerungshahn mit Schlauch-Anschluss:	messing EN 12165 CW617N
Absperrventil:	- Artikel **5453**05, **5453**06 und **5453**07: messing EN 12165 CW617N
	- Artikel **5453**45, **5453**46 und **5453**47: messing EN 12165 CW617N
Leistungen	
Betriebsmedien:	Wasser, Glykollösungen
Max. Glykolgehalt:	30 %
Max. Betriebsdruck:	3 bar
Betriebstemperaturbereich:	0-90 °C
Magnetische Induktion Ringsystem:	2 x 0,3 T

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)
Die maximal empfohlener Fließgeschwindigkeit des Mediums an den Gerätean schlüssen beträgt ~ 1,2 m / s. Die folgende Tabelle zeigt die maximalen Durchflussraten, um diese Anforderung zu erfüllen.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1

Montage des Schlammabscheiders (Abb. B - C)
Die Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen.
NB: Den im Lieferumfang enthaltenen Schlüssel verwenden, um die seitliche Nutmutter des T-Stücks bis zum Anschlag festzuziehen.

Installation (Abb. D - E - F - G - H - L - M - N):
Das T-Stück von Hand drehen, um die Anschlüsse an die waagrechten oder senkrechten Rohrleitungen anzupassen (Kupplung mit Positionsnocken) und entsprechend der durch den Pfeil auf dem Gehäuse angegebenen Fließrichtung installieren.

NB (Abb. G - H - I - L - M): Bei den Versionen 545302, 545303, 545345, 545346 und 545347 die im Lieferumfang enthaltenen Verbindungsstücke in die Leitungen einsetzen und diese bis zum Anschlag in die Anschlüsse des T-Stücks einstecken. Die Überwurfmuttern festziehen. Bei einem nachträglichen Einbau die Rohrleitung vor einigem Abstand zum T-Stück Die Rohrleitung auf der mit Pfeil gekennzeichneten Seite und dann auf der anderen Seite bis zum Anschlag einstecken. Die Überwurfmuttern festziehen.
Die sich im oberen Teil des Schlammabscheidergehäuses angesammelte Luft ablassen, indem man mittenem Schraubendreher die Schraube auf der oberen Kappe (Abb. N) lose. Danach wieder fest zum Anschlag festschrauben.

Installationspläne (Abb. O - P - Q - R - S)

Entschlammung (Abb. T - U)
Den Ring, der die Magnete enthält (T), abnehmen und die Verunreinigungen durch Ablassventil (U) bei laufender Anlage entleeren. Schlauch ablassen (Abb. U). Der Ablasshahn kann je nach Erfordernis gedreht werden.

Wartung (Abb. V)
Nach Absperren der Leitungen kann bei Bedarf die obere Kappe mit dem mitgelieferten Schlüssel abgedreht und das Innenelement zur Reinigung herausgenommen werden (Abb. V).

Verwendung von Inhibitoren (Abb. Z)
Falls erforderlich, kann der Schlammabscheider als Einspeisestelle für Inhibitoren verwendet werden (Kapazität: 0,4 l). Vor dem Einfüllen schließen Sie die Absperrkugelhähne und entleeren den Schlammabscheider durch den Ablasshahn (Abbildung U). Schrauben Sie die obere Kappe an und gießen die Flüssigkeit in den Körper einfüllen. 2).

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

DESFANGADOR EN TECNOPOLÍMERO CON IMÁN - DIRTMAG

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

El símbolo ⚠ **aplicado en el anillo extraíble indica la presencia de imanes que generan un campo magnético intenso, el cual puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.**

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

El desfangador separa las impurezas contenidas en los sistemas de climatización y las recoge en una amplia cámara de decantación, de la cual pueden ser descargadas con el sistema en funcionamiento. El anillo magnético extraíble retiene las impurezas ferromagnéticas. Este desfangador se puede instalar en tubos horizontales y verticales.

Características técnicas

Materiales	
Cuerpo:	PA66GK30
Tapa del desfangador:	PA66GK30
Tapón superior:	latón EN 12164 CW614N
Tornillo de purga:	latón EN 12164 CW614N
Corona roscada para empalme :	PPSG40
Empalme T:	- cód. **5453**05, **5453**06, **5453**07 y **5453**09: latón EN 12165 CW617N
	- cód. **5453**45, **5453**46 y **5453**47: PA66GK30
Elemento interno:	HDPE
Juntas de estanqueidad:	EPDM
Grifo de descarga con portamanguera:	latón EN 12165 CW617N
Válvula de corte:	- cód. **5453**05, **5453**06 y **5453**07: latón EN 12165 CW617N
	- cód. **5453**45, **5453**46 y **5453**47: PA66GK30
Prestaciones	
Fluido utilizable:	agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol:	30 %
Presión máxima de servicio:	3 bar
Rango temperatura de servicio:	0-90 °C
Inducción magnética sistema de anillo:	2 x 0,3 T

Características hidráulicas (fig. A)
La velocidad máxima recomendada del fluido en las conexiones del dispositivo es de ~ 1,2 m/s. En la tabla siguiente se indican los caudales máximos para que se cumpla dicha condición.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1

Ensamblaje desfangador (fig. B y C)
Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.
NB: utilizar la llave suministrada para apretar a tope la corona roscada lateral del empalme T.

Montaje (fig. D, E, F, G, H, I, L, M y N)
Girar manualmente el empalme T para adaptar las conexiones a los tubos horizontales o verticales (acoplamiento con posiciones de encajé) e instalar el desfangador según el sentido de flujo indicado por la flecha en el cuerpo.

Nota (fig. G, H, I, L, M, N): en las versiones 545302 y 545303, 545345, 545346 y 545347, montar en los tubos los racores suministrados, insertar los tubos en las empalmes T y apretar las tuercas. En caso de reacondicionamiento, cortar los tubos según la longitud necesaria para permitir el retiro del T en caso de fuerza y después en el otro, hasta el tope. Apretar las tuercas.
Para la purga de aire desprendido o una llave de mariposa de 5 mm, desenroscar el tornillo del tapón superior para expulsar el aire acumulado en la parte superior del cuerpo del dispositivo. Al finaz, atrocar el tornillo a fondo (fig. N).

Esquemas de instalación (fig. O, P, Q, R y S)

Descarga de fangos (fig. T y U)
Quitar el anillo que contiene los imanes (fig. T) y descargar las impurezas, incluso con el sistema en funcionamiento, mediante la llave (fig. U) suministrada. El grifo de descarga es orientable para facilitar la operación.

Mantenimiento (fig. V)
En caso de necesidad, tras cortar el flujo en los tubos, desenroscar el tapón superior con la llave suministrada y extraer el elemento interno (fig. V) para limpiarlo.

Añadido de aditivos químicos (fig. Z)
En caso de necesidad, el dispositivo se puede utilizar como punto de acceso para introducir productos químicos en la instalación (volumen 0,4 l).
Antes de efectuar esta operación, cerrar las válvulas de corte y depresurizar el dispositivo abriendo el grifo de descarga de fangos (fig. U).
Desenroscar el tapón superior y verter el aditivo en el dispositivo.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na selecção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

SEPARADOR DE SUJIDADE MAGNÉTICO EM TECNOPOLÍMERO - DIRTMAG

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico que se suministra com o produto.

O símbolo ⚠ **indicado no anel amovível indica a presença de imanes que geram um campo magnético intenso, o qual pode danificar os equipos electrónicos situados em su proximidad.**

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

O removedor de lama separa as impurezas contidas nas instalações de climatização, recolhendo-as numa ampla câmara de decantação, da qual podem ser descarregadas com a instalação a funcionar. O anel magnético amovível retém as impurezas ferromagnéticas. Este removedor de lama pode ser instalado que nas tubagens horizontais que nas verticais.

Características técnicas

Materiais	
Corpo:	PA66GK30
Tampa do separador de lama:	PA66GK30
Tampa superior:	latão EN 12164 CW614N
Tampa de purga:	latão EN 12164 CW614N
Anel roscado para ligação:	PPSG40
T de união:	- cód. **5453**05, **5453**06, **5453**07 e **5453**09: latão EN 12165 CW617N
	- cód. **5453**45, **5453**46 e **5453**47: PA66GK30
Elemento interno:	HDPE
Vedações hidráulicas:	EPDM
Torneira de descarga com tubagem:	latão EN 12165 CW617N
Válvulas de corte:	- cód. **5453**05, **5453**06 e **5453**07: latão EN 12165 CW617N
	- cód. **5453**45, **5453**46 e **5453**47: PA66GK30
Desempenho	
Fluidos de utilização:	água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol:	30 %
Pressão máxima de funcionamento:	3 bar
Campo de temperatura de funcionamento:	0-90 °C
Indução magnética do sistema de anel:	2 x 0,3 T

Características hidráulicas (fig. A)
A velocidade máxima recomendada do fluido às ligações do dispositivo é de ~ 1,2 m/s. A tabela abaixo indica os caudais máximos de forma a respeitar esta exigência.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1

Montagem do removedor de lama (fig. B - C)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas numa instalação fria e sem pressão.
NB: utilizar a chave presente na embalagem para apertar completamente a anilha lateral para T de união.

Instalação (fig. D - E - F - G - H - L - M - N):
Rodar manualmente o T de união para adaptar as conexões a tubagens horizontais ou verticais (acoplamento com guias de posição) e instalar segundo o sentido de fluxo indicado pela seta no corpo.

NB (fig. G - H - I - L - M - N): em as versões 545302 e 545303, 545345, 545346 e 545347, montar nos tubos os racores suministrados, inserir os tubos na ligações T e apertar as tuercas. Em caso de reacondicionamento, cortar os tubos segundo um comprimento suficiente para permitir o retiro do T do seguinte modo: em um lado, até o tubo. Apertar as tuercas.
Para a purga de ar desprendido ou uma chave de mariposa de 5 mm, desenroscar o tornillo do tapão superior para expulsar o ar acumulado na parte superior do corpo do dispositivo. Al finaz, atrocar o tornillo a fondo (fig. N).

Esquemas de instalação (fig. O, P, Q, R y S)

Descarga de lamas (fig. T - U)
Remover o anel em que estão alojados os magnetos (fig. T) e efectuar a purga do sistema, mesmo que o sistema esteja a funcionar, com a respectiva chaveta fornecida (fig. U). A torneira de descarga é orientável para facilitar as exigências de manobra.

Manutenção (fig. V)
Em caso de necessidade, depois de ter interceptado as tubagens, desapertar o tapão superior com a chave fornecida e retirar o elemento interno para a limpeza (fig. V).

Utilização de aditivos químicos (fig. Z)
Se necessário, o dispositivo utilizar-se como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, para protecção da instalação (volume 0,4 l).
Antes de efectuar esta operação, é necessário fechar as válvulas de intercepção e despressurizar o dispositivo, abrindo a torneira de descarga de lamas (fig. U).
Desapertar o tampão superior, e deitar o aditivo no dispositivo.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

VUILAFSCHEIDER VAN TECHNO-POLYMEER MET MAGNEET - DIRTMAG

Waarschuwingen

Deze instructies moeten met beginje gelezen worden voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud verricht gaat worden. Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te lezen.

Het symbool ⚠ **op de uitneembare ring duidt op de aanwezigheid van magneten die een sterk magnetisch veld genereren. Dit kan eventueel schade veroorzaken aan elektronische apparaten in de buurt ervan.**

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Functie

De vuilafscheider verwijdert onzuiverheden uit klimaatregelsystemen en verzamelt deze in een ruime kamer, vanwaar ze kunnen worden afgevoerd, ook wanneer de installatie in bedrijf is. Een uitneembare magnetische ring houdt de ferromagnetische onzuiverheden vast. Deze vuilafscheider kan zowel op horizontale als op verticale leidingen worden gemonteerd.

Technische gegevens

Materialen	
Lichaam:	PA66GK30
Deksel vuilafscheider:	PA66GK30
Bovenste dop:	messing EN 12164 CW614N
Afsluitschroef:	messing EN 12164 CW614N
Bovenste voor T-stuk:	messing EN 12165 CW617N
T-stuk:	- cód. **5453**05, **5453**06 **5453**07 **5453**09: messing EN 12165 CW617N
	- cód. **5453**45, **5453**46 e **5453**47: PA66GK30
Elemento interno:	HDPE
Vedações hidráulicas:	EPDM
Kit torneira de descarga com ligador a tubo ade borracha:	latão EN 12165 CW617N
Válvula de interceção:	- cód. **5453**05, **5453**06 e **5453**07: latão EN 12165 CW617N
	- cód. **5453**45, **5453**46 e **5453**47: PA66GK30
Prestações	
Fluidos utilizáveis:	água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol:	30 %
Pressão máxima de funcionamento:	3 bar
Campo de temperatura de funcionamento:	0-90 °C
Indução magnética do sistema de anel:	2 x 0,3 T

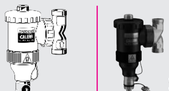
Hydraulische gegevens (afb. A)
De aanbevolen maximum snelheid van de vloeistof aan de aansluitingen van het toestel, is 1,2 m/s. In onderstaande tabel kan u de maximum debieten terugvinden om aan deze voorwaarde te voldoen.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1

Montagem do removedor de lama (fig. B - C)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas numa instalação fria e sem pressão.
NB: utilizar a chave presente na embalagem para apertar completamente a anilha lateral para T de união.

Instalação (fig. D - E - F - G - H - L - M - N):
Rodar manualmente o T de união para adaptar as conexões a tubagens horizontais ou verticais (acoplamento com guias de posição) e instalar segundo o sentido de fluxo indicado pela seta no corpo.

NB (fig. G - H - I - L - M - N): em as versões 545302, 545303, 545345, 545346 e 545347, inserir nas tubagens as uniões fornecidas, inserir as tubagens na ligações T e apertar as porcas. Em caso de retrofit, cortar as tubagens de forma a que, em um lado, até o tubo. Apertar as tampas. Em caso de actualização, cortar as tubagens segundo a duração inferior a permitir a remoção do T do seguinte modo: em um lado, até ao batente. Apertar as tampas.
Para a purga de ar desprendido ou uma chave de mariposa de 5 mm, desenroscar o tornillo do tapão superior para expulsar o ar acumulado na parte superior do corpo do dispositivo. Al finaz, atroc



545305 DN 20/3/4" F (ISO 228-1)
545306 DN 25/1" F (ISO 228-1)
545316 DN 25/1" M (ISO 228-1)
545307 DN 32/1 1/4" F (ISO 228-1)

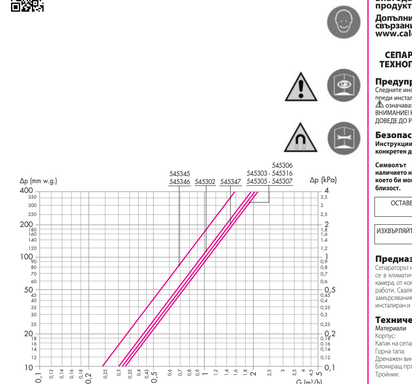
545302 DN 20/Ø 22 mm
545303 DN 25/Ø 28 mm

545305 DN 20/3/4" F (ISO 228-1)
545306 DN 25/1" F (ISO 228-1)
545316 DN 25/1" M (ISO 228-1)
545307 DN 32/1 1/4" F (ISO 228-1)

www.caleffi.com

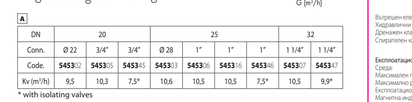
© Copyright 2023 Caleffi

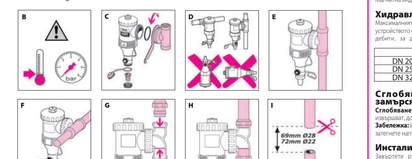
PACKAGING

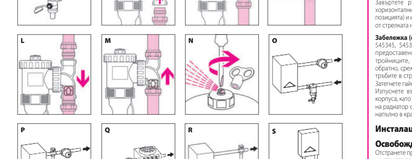


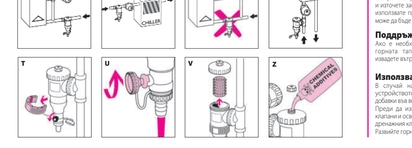
A	DN	20	25	32
Conn.	Ø 22	3/4"	3/4" Ø 28	1" 1" 1 1/4"
Code.	5453.0	5453.03	5453.04	5453.05 5453.06 5453.16 5453.07 5453.07
Kv (m³/h)	9,5	10,3	7,5*	10,6 10,5 10,5 7,5* 10,5 9,9*

* with isolating valves









БЪЛГАРСКИ (BG)

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДЪРЖКА

Благодарим ви, че избрахте нашия продукт.
Допълнителни технически подробности, свързани с това устройство, са налични на www.caleffi.com

СЕПАРАТОР НА ЗАМЪРСЯВАНИЯ ОТ ТЕХНОПОЛИМЕР С МАГНИТ - DIRTMAG

Предупреждения
Следвайте инструкциите тройка да бъдат почетени и разбрани преди инсталирането и поддръжката на продукта. Символът ⚠ означава:
ВНИМАНИЕ! НЕОБХОДИМА ЕСТАНТ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО РИСК ЗА БЕЗОПАСНОСТТА!

Безопасност
Инструкциите за безопасност, предоставени в тази конкретен документ, трябва да бъдат спазвани.
Символът ⚠ върху свързания се пръстен показва **материалите на магнита, тяхнатата **** **** ****